



S. 722
AN ACT
To provide congressional review and
to counter Iranian and Russian
governments' aggression¹.

ЗАКОН в целях противодействия
агрессии иранских и российских
правительств

Извлечение

Страница (с.) 32

On January 6, 2017, an assessment of the United States intelligence community entitled, “Assessing Russian Activities and Intentions in Recent U.S. Elections” stated, “Russian President Vladimir Putin ordered an influence campaign in 2016 aimed at the United States presidential election.” The assessment warns that “Moscow will apply lessons learned from its Putin-ordered campaign aimed at the U.S. Presidential election to future influence efforts worldwide, including against U.S. allies and their election processes”.

6 января 2017, в своем отчете разведывательное ведомство Соединенных Штатов Америки, “Оценивая российские Действия и Намерения на Недавних американских Выборах, ” констатировало: “президент России Владимир Путин заказал кампанию для оказания влияния в 2016 на президентские выборы Соединенных Штатов”. Отчет предупреждает, что “Москва применит опыт, приобретённый в ходе заказанной Путиными кампании, которая была нацелена на американские Президентские выборы, чтобы в будущем усилить своё влияние во всем мире, в том числе против американских союзников и их избирательных процессов”.

¹ См. <https://www.congress.gov/bill/115th-congress/senate-bill/722/text>



C.93-95

SEC. 241. REPORT ON OLIGARCHS AND PARASTATAL ENTITIES OF THE RUSSIAN FEDERATION.

SEC. 241. ОТЧЕТ ОБ ОЛИГАРХАХ И ПОЛУГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАНИЯХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

(a) IN GENERAL.—Not later than 180 days after the date of the enactment of this Act, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Director of National Intelligence and the Secretary of State, shall submit to the appropriate congressional committees a detailed report on the following:

(1) Senior foreign political figures and oligarchs in the Russian Federation, including the following:

(A) An identification of the most significant senior foreign political figures and oligarchs in the Russian Federation, as determined by their closeness to the Russian regime and their net worth.

(B) An assessment of the relationship between individuals identified under subparagraph

(A) and President Vladimir Putin or other members of the Russian ruling elite.

(C) An identification of any indices of corruption with respect to those individuals.

(D) The estimated net worth and known sources of income of those individuals and their family members (including spouses, children, parents, and siblings), including assets, investments, other business interests, and relevant beneficial ownership information.

(E) An identification of the non-Russian business affiliations of those individuals. (2) Russian parastatal entities, including an assessment of the following:

(A) The emergence of Russian parastatal entities and their role in the economy of the Russian Federation.

(B) The leadership structures and beneficial ownership of those entities.

(C) The scope of the non-Russian business affiliations of those entities.



(3) The exposure of key economic sectors of the United States to Russian politically exposed persons and parastatal entities, including, at a minimum, the banking, securities, insurance, and real estate sectors.

(4) The likely effects of imposing debt and equity restrictions on Russian parastatal entities, as well as the anticipated effects of adding Russian parastatal entities to the list of specially designated nationals and blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the Department of the Treasury.

(а) В ЦЕЛОМ. — Не позже 180 дней после даты вступления в силу этого закона министр финансов, после консультаций с директором Национальной разведки и госсекретарем, должен представить соответствующим комитетам Конгресса подробный отчет о следующем:

(1) Влиятельных² внешнеполитических деятелей и олигархов в Российской Федерации, включая следующее:

(А) Идентифицировать самых значительных Влиятельных³ внешнеполитических деятелей и олигархов в Российской Федерации, по степени их близости с российским режимом и по размеру их собственного капитала.

(В) Оценить связи между людьми, указанными в абзаце (А), и президентом Владимиром Путиным или другими членами российской правящей элиты.

(С) Идентифицировать любые признаки коррупции в отношении указанных лиц.

(D) Оценить предполагаемый собственный капитал и известные источники дохода этих лиц и членов их семей (включая супругов, детей, родителей и родных братьев/сестер), включая активы, инвестиции, другие деловые интересы и соответствующую информацию о бенефициарах.

(Е) Идентифицировать нероссийские бизнес-аффилированные структуры этих лиц.

(2) Российских полугосударственных предприятий, включая оценку следующего:

(А) учреждения (прим. - создания, образования)⁴ российских полугосударственных предприятий и их роли в экономике Российской Федерации.

² Букв. – "старших".

³ Букв. – "старших".

⁴ Букв. – формирования, создания, то есть речь идёт и о создании юридических лиц в ходе приватизации.



- (B) Организационной структуры и бенефициаров указанных предприятий.
- (C) Масштаб нероссийских бизнес-аффилированных структур этих предприятий.
- (3) Влияние ключевых секторов экономики Соединенных Штатов на российских видных политических деятелей и полугосударственные предприятия⁵, включая, как минимум, банковский сектор, рынок ценных бумаг, страхование и сектор недвижимости.**
- (4) Вероятный эффект введения существенных ограничений возможности заимствования и акционирования для российских полугосударственных предприятий, а также ожидаемый эффект добавления российских полугосударственных предприятий к списку специально обозначенных и заблокированных лиц, согласно списку Офиса Иностранного Контроля за Активами Отдела Казначейства.

C.103-106

SEC. 252. SENSE OF CONGRESS.

SEC. 252. ВЫВОД ЗАСЕДАНИЯ КОНГРЕССА.

It is the sense of Congress that—

- (1) the Government of the Russian Federation bears responsibility for the continuing violence in Eastern Ukraine, including the death on April 24, 2017, of Joseph Stone, a citizen of the United States working as a monitor for the Organization for Security and Co-operation in Europe;
- (2) the President should call on the Government of the Russian Federation—
- (A) to withdraw all of its forces from the territories of Georgia, Ukraine, and Moldova;
- (B) to return control of the borders of those territories to their respective governments; and
- (C) to cease all efforts to undermine the popularly elected governments of those countries;

⁵ Имеются в виду любые организации, независимо от организационно-правовой формы, где есть доля государственного или муниципального капитала. В данном случае речь идет о том, насколько интересующие США компании и частные лица зависимы от ключевых секторов экономики США, и насколько эти сектора способны влиять на этих лиц и компании, на принятие ими тех или иных решений, на их бизнес и частные интересы.



- (3) the Government of the Russian Federation has applied, and continues to apply, to the countries and peoples of Georgia and Ukraine, traditional uses of force, intelligence operations, and influence campaigns, which represent clear and present threats to the countries of Europe and Eurasia;
- (4) in response, the countries of Europe and Eurasia should redouble efforts to build resilience within their institutions, political systems, and civil societies;
- (5) the United States supports the institutions that the Government of the Russian Federation seeks to undermine, including the North Atlantic Treaty Organization and the European Union;
- (6) a strong North Atlantic Treaty Organization is critical to maintaining peace and security in Europe and Eurasia;
- (7) the United States should continue to work with the European Union as a partner against aggression by the Government of the Russian Federation, coordinating aid programs, development assistance, and other counter-Russian efforts;
- (8) the United States should encourage the establishment of a commission for media freedom within the Council of Europe, modeled on the Venice Commission regarding rule of law issues, that would be chartered to provide governments with expert recommendations on maintaining legal and regulatory regimes supportive of free and independent media and an informed citizenry able to distinguish between fact-based reporting, opinion, and disinformation;
- (9) in addition to working to strengthen the North Atlantic Treaty Organization and the European Union, the United States should work with the individual countries of Europe and Eurasia—
 - (A) to identify vulnerabilities to aggression, disinformation, corruption, and so-called hybrid warfare by the Government of the Russian Federation;
 - (B) to establish strategic and technical plans for addressing those vulnerabilities;
 - (C) to ensure that the financial systems of those countries are not being used to shield illicit financial activity by officials of the Government of the Russian Federation or individuals in President Vladimir Putin's inner circle who have been enriched through corruption;
 - (D) to investigate and prosecute cases of corruption by Russian actors; and
 - (E) to work toward full compliance with the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (commonly referred to as the "Anti-Bribery Convention") of the Organization for Economic Cooperation and Development;



And

(10) the President of the United States should use the authority of the President to impose sanctions under—

(A) the Sergei Magnitsky Rule of Law Accountability Act of 2012 (title IV of Public Law 112–208; 22 U.S.C. 5811 note); and

(B) the Global Magnitsky Human Rights Accountability Act (subtitle F of title XII of Public Law 114–328; 22 U.S.C. 2656 note).

Вывод заседания Конгресса —

(1) правительство Российской Федерации несет ответственность за продолжающееся насилие в Восточной Украине, включая смерть 24 апреля 2017, Джозефа Стоуна, гражданина Соединенных Штатов, работавшего наблюдателем ОБСЕ;

(2) президент должен обратиться к правительству Российской Федерации с требованием —

(A) вывода всех её войск с территорий Грузии, Украины и Молдовы;

(B) возвращения контроля границ указанных территорий их соответствующим правительствам; и

(C) прекратить все усилия, нацеленные на подрыв народно избранных правительств указанных стран;

(3) правительство Российской Федерации вмешивалось и продолжает вмешиваться в дела Грузии и Украины, традиционно используя силу, проводя разведывательные операции и реализуя кампании влияния, которые создают ясные и существенные угрозы странам Европы и Евразии⁶;

(4) в ответ страны Европы и Евразии должны удвоить усилия по противодействию такой политике (прим. – России) в их учреждениях, политических системах и гражданских обществах;

(5) Соединенные Штаты поддерживают учреждения, которые правительство Российской Федерации стремится подорвать, включая Организацию Североатлантического договора (НАТО) и Европейский союз;

(6) сильная Организация Североатлантического договора (НАТО) очень важна для поддержания мира и безопасности в Европе и Евразии;

⁶ Примечание переводчика: В принципе. США и их союзники могут быть обвинены ровно в том же, только в гораздо большей степени.



(7) Соединенные Штаты должны продолжить работать с Европейским союзом как партнер против агрессии, развязанной правительством Российской Федерации, координируя программы помощи, помощи **развивающимся странам** и **другие противороссийские усилия**⁷;

(8) Соединенные Штаты должны поощрить учреждение комиссии обеспечения свободы СМИ в Совете Европы, созданной по образцу Венецианской Комиссии, которая озаботится проблемой введение в силу закона(-ов), которые нацелены на создание правового режима и режима регулирования, поддерживающих свободные и независимые СМИ и информирующие население, с тем, чтобы оно было бы в состоянии различать сообщения, основанные на фактах, мнении, и дезинформацию⁸;

(9) в дополнение к работе по усилению Организации Североатлантического договора (НАТО) и Европейского союза, **Соединенные Штаты должны работать с отдельными странами Европы и Евразии —**

(A) определить их уязвимость для агрессии, дезинформации, коррупции и так называемой гибридной войны, развязанной правительством Российской Федерации;

(B) установить стратегические и технические планы устранения слабых мест в их защите;

(C) гарантировать, что **финансовые системы этих стран не используются, чтобы оградить незаконную финансовую деятельность чиновников правительства Российской Федерации или людей из ближайшего окружения президента Владимира Путина, которые обогащаются посредством коррупции;**

(D) **расследовать и преследовать по суду случаи коррупции с участием российских действующих лиц (действующих лиц из России);** и

(E) действовать в полном соответствии с Соглашением по Противодействию Взятничеству Иностранцев Должностных лиц в Сделках Международного бизнеса (обычно называемый “Соглашением Антивзятничества”) Организации экономического сотрудничества и развития;

И

(10) **президент Соединенных Штатов должен использовать полномочия президента наложить санкции в соответствии с—**

⁷ То есть, в отличие от "крепких рукопожатий" Путина-Трампа, на деле получается совсем другое, и антироссийский характер действий и внешней политики США, закреплённый в законе, никто не скрывает.

⁸ Прим. – речь идет о создании на базе ЕС общеевропейского органа по контрпропаганде, работающего против России.



(А) Актом имени Сергея Магнитского об ответственности 2012 (Глава IV Свода Общественного права 112-208; 22 примечание к своду законов США 5811); и

(В) Общий закон Магнитского об Ответственности за нарушение Прав человека (Раздел F Главы XII Свода Общественного права 114-328; 22 примечание к своду законов США 2656).

SEC. 253. STATEMENT OF POLICY.

SEC. 253. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОЛИТИКИ.

The United States, consistent with the principle of *ex injuria jus non oritur*, supports the policy known as the “Stimson Doctrine” and thus does not recognize territorial changes effected by force, including the illegal invasions and occupations of Abkhazia, South Ossetia, Crimea, Eastern Ukraine, and Transnistria.

Соединенные Штаты основываются на принципе *ex injuria jus non oritur*⁹, поддерживают политику, известную как “Доктрина Стимсона”, и, таким образом, не признают территориальных изменений, вызванных применением силы, включая незаконное вторжение и оккупацию Абхазии, Южной Осетии, Крыма, Восточной Украины и Приднестровья.

⁹ Букв. (лат.) – “право не может возникнуть из правонарушения”. Правда, они (США) основывают свою политику на этом принципе, когда им выгодно.